

шанявская Н. Е.

ОСОБЕННОСТИ СТРУКТУРЫ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ СРАВНЕНИЙ В ПОЭЗИИ МИХАИЛА КРЕПСА

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2009/8-1/76.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2009. № 8 (27): в 2-х ч. Ч. I. С. 189-191. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2009/8-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

Список использованной литературы

1. Гальскова Н. Д. Современная методика обучения иностранному языку: пособие для учителя. М.: АКТИ-Глосса, 2000. 165 с.
2. Иевлева Г. В. Индивидуальные задания при взаимосвязанном обучении чтению и устному высказыванию // Индивидуализация в обучении иностранным языкам в неязыковом вузе. М., 1993.
3. Калмыкова Е. Н. Устная речь в учебнике иностранного языка для обучения чтению // Там же.
4. Ляховицкий М. В. О некоторых базисных категориях методики обучения иностранным языкам // Иностранные языки в школе. 1973.
5. Образовательный стандарт высшего профессионального образования (Минобразования РФ 17.03.2002).
6. Серова Т. С. Теоретические основы обучения профессионально-ориентированному чтению на иностранном языке в неязыковом вузе. М., 1989.
7. Фоломкина С. К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе. М., 1987.

ОСОБЕННОСТИ СТРУКТУРЫ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ СРАВНЕНИЙ В ПОЭЗИИ МИХАИЛА КРЕПСА

Шанявская Н. Е.

Санкт-Петербургский государственный университет

То, что облако похоже на пуделя -
 Ещё не поэзия.
 Ему ещё нужно встать на задние лапы
 И залаять.
 Михаил Крепс

В русском языке сравнение может выражаться различными частями речи. Отсюда разнообразие синтаксических конструкций, которыми оно может быть выражено. Пунктуационное оформление сравнений тоже может быть различным, пунктуация сравнений зависит от их синтаксической функции в предложении. Иногда в художественном тексте преобладает один синтаксический тип сравнений, например, более употребительными оказываются союзные или несоюзные сравнения. Грамматические особенности сравнений будут рассмотрены на материале поэзии Михаила Крепса (1940-1994).

Как показал собранный материал, зачастую сравнения выражаются оборотом с союзом *как* или существительным в творительном падеже. Можно выявить взаимосвязь между синтаксическим типом сравнения и его функцией в стихотворном тексте. Разумеется, следует учесть, что такая взаимосвязь не может быть абсолютной.

Стихотворение «Потерянный день» представляет собой цепь сравнений с союзом *как*. Обращает на себя внимание и ряд анжамбеманов. Субъект сравнения *день*, один и тот же во всех случаях, и варьирующийся объект сравнения располагаются на одной строке, а основание для сравнения, являющееся несогласованным определением, переносится на следующую строку.

<...> *День без загадок и эврики, день как гимн*
Бывшей империи - не восхитившись ни
Словом, ни музыкой, день как сны
Без свидений, ни взгляд, ни звук
Не воскресит его, день, как стук
В дверь без жильца, или как взгляд в упор
На манекен (нет ответа!), как беломор,
Выкуренный в темноте, <...> [Крепс, 1991, с. 43].

Несогласованные определения оказываются в сильной стиховой позиции, становясь контекстуальными синонимами. Они же являются предикатами, находятся в рематической позиции.

Сравнения можно рассматривать как определения [Некрасова]. С помощью цепи сравнений определяются, но не называются схожие качества дня: потерянный, пустой, бесполезный, потраченный зря. «Потребность в сравнении возникает именно тогда, когда говорящий не видит возможности передать важное для него своеобразие явления перечислением и уточнением «прямых» значений его параметров» [Черемисина, 1976, с. 117]. В этом стихотворении на 6 четверостиший приходится только 6 прилагательных. Здесь разные сравнения передают один и тот же признак предмета. Несогласованные определения, распространяют объект сравнения, с их помощью объясняется сопоставление несхожих вещей: *день, сны, стук, взгляд*. С другой стороны, лексема *потерянный* как такое определение слова *день*, которое заявлено в заглавии стихотворения, начинает сопоставляться с другими несогласованными определениями: *без свидений; без жильца; на манекен*. Так реализуются две пары компаративных контрастов [Черемисина]. Благодаря сравнениям текст оказывается предельно эксплицированным.

В сатирической поэме «Русский пигмалион» тоже есть подобный пример развёрнутого сравнения на несколько строф, в сравнении выражается сходство главной героини поэмы и ожившей статуи - ее слепка.

Как на пилотках две звезды,
Как в небеси две борозды,
Что реактивный самолет

*Оставил, совершив полет,
Как два талона на трамвай,
Два ангела у входа в Рай,
Две календарных пачки дат,
Две лампы тех же вольт и ватт,
С одной ноги два прохаря.
Две рыбки, пойманные зря,
Две кильки на фольге в ночи
(Питайся ими и молчи!)<...> [Крепс, 1992, с. 22-23].*

Но в этом примере каждое последующее сравнение уже не уточняет предыдущее. С помощью сравнения обыгрывается прием замедления сюжета.

В этих двух примерах сравнение может быть только союзным, семантически эти сравнения могли бы также выражаться конструкцией *А схоже / сопоставимо с В*.

Как показывает собранный материал, основание сравнения зачастую является согласованным или несогласованным определением.

*Над Невою Овен дан.
Небо манит глаз оглядкой
Чёрной в крапинку подкладкой,
Как раскрытый чемодан.
Месяц вышел на майдан,
Как без точки знак вопроса
На рассыпанное просо
Смотрит искоса и косо,
Желтолиц, как Гоминдан [Крепс, 1995, с. 84].*

Обилие развёрнутых сравнений может объясняться тенденцией крепсовского стиля к полноформленности. На идейно-тематическом уровне многим стихотворениям М. Крепса свойственна некоторая учительность и афористичность. В его текстах эллипсис и обрыв слов единичны.

Иногда М. Крепс прибегает к двойным сравнениям, причём тогда используются разные синтаксические способы сопоставления предметов. В следующем примере первое сравнение уточняется вторым. Стихотворение «Пчела поводит бархатным плечом».

*<...>Ум изворотлив, как в бутоне лепесток -
Губам подобен очертаньем,
В эфирное ничто оранжевый мосток, -
И даровита дарованьем, <...> [Там же, с. 112].*

Сравнения с союзом *как* оказываются востребованными, потому что союз может присоединяться к любому члену предложения. Этим объясняется большая свобода в лексическом наполнении сравнения и в его синтаксической позиции в предложении.

У М. Крепса часто сравниваются два предмета в определённой ситуации, сходство между предметами становится более кратковременным. В следующем примере обе ситуации обозначены в придаточной части одного предложения.

*И станет дом на самовар
Похож, когда пускает пар
Дверь чёрной конскою губой
При встрече с ветром и тобой,<...> [Там же, с. 13].*

Эта ситуация может выражаться и предложно-падежными сочетаниями.

*Не беда! Не беда! Пусть поет над балдой лебеда!
Над водой - невода! Кто похвастанет рыбкой, кто ветром,
Ну, а кто женихом. Все, что гладко - блестит, как Бурда
На октябрьском солнце в киоске газетном,
В чёрном море офсетном
Не пропав без следа [Крепс, 1991, с. 43].*

Иначе построены конструкции отождествления, когда сопоставляемые понятия меньше связаны с ситуацией, сходство между предметами подаётся как постоянное, а основание для их сопоставления или раскрывается в последующем контексте, или вообще не эксплицировано [Григорьев].

*Только разум гость
Иногда толкует чувства и вкось и вкривь,
Геометрия надежды - обум, авось,
Геометрия обиды - предел, надрыв [Крепс, 1995, с. 125].*

Ситуативностью сопоставления предметов сравнение отличается и от большинства генитивных метафор. Впрочем, есть и исключения. (См. стихотворение «Деревенский колодец»).

*К ночному колодезю пошёл за живой водой.
Взял в руки ведро, но мерцающей слюдой
Овала на лунной воде остановлен был.*

Я поднял глаза и зачем я пришёл - забыл: <...> [Там же, с. 24].

Тенденция распространять сравнения касается и тех грамматических конструкций, которые по своей структуре не подразумевают распространения. Например, конструкции со сравнительной степенью прилагательных, ср. А больше, чем В. У М. Крепса конструкция распространяется за счет включения в нее генитивной метафоры и за счет повтора.

О, Коломбина! Лани б молоко

Белее мела,

Белее нового трико,

Что ты надела, <...> [Там же, с. 108].

Однако сравнения распространяются не во всех случаях.

В палиндромных текстах сравнения чаще не распространены, что объясняется общей тенденцией палиндромов к лапидарности (см. [Бубнов]). Но даже и в таких текстах встречаются развёрнутые сравнения.

Огонь. Лоб. Муза. Разум большого.

Мокнет окно, а он котёнком,

Как

Тень, льнёт

К

Городу судорог [Крепс, 1993, с. 13].

Слово *как* частотно в палиндромах, потому что оно одинаково читается справа налево и слева направо. Это слово в любой синтаксической функции, в том числе и в функции союза, может занимать отдельную строку, а значит, произноситься обособленно. Однако в потоке речи союз *как* всегда присоединяется к полнозначительным словам. Сравнения не распространяются и в тех случаях, если распространение противоречило бы сочетаемости лексем в составе сравнения.

Как легко и простодушно лето!

Захочу и воздух всполошу.

Могут только маги и поэты

Слово раскрывать, как парашют [Крепс, 1987, с. 98].

В уже упомянутых сатирических поэмах «Царевна-Лягушка» и «Русский Пигмалион» сравнения в большинстве случаев не распространяются, что можно объяснить повествовательным характером поэм.

Зима. Деревья облысели.

Свисает метка, словно глист.

Где листья некогда висели,

Там раздаётся ветра свист, <...> [Крепс, 1992, с. 19].

Нераспространённые сравнения могут связываться и со снижением образа.

Сидят бояре в ряд, прямые, как полена,

Во все глаза глядят, какие жертва плена

Начнет выкидывать в их сторону колена [Крепс, 1990, с. 26].

В большинстве случаев сравнения являются качественными, а не, скажем, количественными. Некоторые стихотворения М. Крепса лишены или почти лишены прилагательных. Много традиционных определений, большинство прилагательных употребляются в прямом значении. Поэтому сравнение позволяет сделать текст художественным. Распространение объекта сравнения как правило обусловлено тем или иным стилистическим заданием. В свою очередь, нераспространение сравнения чаще всего связывается с жанровыми особенностями текста.

Список использованной литературы

1. Бубнов А. В. Лингвопоэтические и лексикограмматические аспекты палиндромии: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Орёл, 2003.
2. Григорьев В. П. Поэтика слова. М., 1979.
3. Крепс М. Бутон головы. Филадельфия, 1987.
4. Крепс М. Космос, Петербург, плечо. Бостон, 1995.
5. Крепс М. Русский пигмалион: поэма. СПб., 1992.
6. Крепс М. Стихотворения // Встречи: альманах. Филадельфия, 1991.
7. Крепс М. Царевна-Лягушка // Новый журнал. Нью-Йорк, 1990. № 179.
8. Мухи и их ум. Книга палиндромов. Бостон-СПб., 1993.
9. Некрасова Е. А. О пунктуационном оформлении сравнения-сказуемого в стихотворной речи // Язык как творчество: сборник статей к 70-летию В. П. Григорьева. М., 1996.
10. Черемисина М. И. Сравнительные конструкции русского языка. Новосибирск, 1976.